 Donostiako Udala Ayuntamiento de San Sebastián	
2020 OTS. FEB. 20	
SARRERA / ENTRADA	IRTEERA / SALIDA
..... / .....	30 / 23

Jaun hori:

Honekin batera Donostiako Udaleko Bozeramaileen Batzordeak 2020ko urtarrilaren 20ko bilkuran, onartutako Erakunde Adierazpenari buruzko egiaztagiri hau bidali dizut, jarraian zehazten den gaiaren ingurukoa dena:

**ERAKUNDE ADIERAZPENA,  
HOLOCAUSTOAREN BIKTIMAK  
OROITZEKO NAZIOARTEKO EGUNA DELA  
ETA.**

Dagozkion ondorioak izan ditzan jakinarazi dizut.

Donostian, 2020ko otsailaren 20an.

Estimado Sr.:

Adjunto remito certificación relativa a la Declaración Institucional aprobada, por la Junta de Portavoces del Ayuntamiento de San Sebastián el pasado 28 de enero de 2020, referida a:

**DECLARACIÓN INSTITUCIONAL EN  
RELACIÓN AL DÍA INTERNACIONAL EN  
RECUERDO DE LAS VÍCTIMAS DEL  
HOLOCAUSTO.**

Lo que le comunico a los efectos procedentes.

En San Sebastián, a 20 de febrero de 2020

**DONOSTIAKO UDALEKO IDAZKARI NAGUSIA /  
EL SECRETARIO GENERAL DEL AYUNTAMIENTO DE SAN SEBASTIÁN**



 Donostiako Udala  
Ayuntamiento de San Sebastián

Idazkari Nagusia  
Secretario General

**Juan Carlos ETXEZARRETA VILLALUENGA**

**Don JUAN CARLOS ETXEZARRETA VILLALUENGA Jn.**

**Donostiako Udaleko Idazkari Nagusia naizen honek  
Secretario General del Ayuntamiento de San Sebastián**

**Neuk ziurtatua:  
Certifico:**

Donostiako Udaleko Bozeramaileen Batzordeak, 2020ko urtarrilaren 28an izan zuen ohiko bileran, erakunde adierazpen hau onartu zuen, aho batez:

*“Urtarrilaren 27an, 75 urte bete dira Auschwitzeko kontzentrazio eremua (Polonia) askatu zutela. 2005ean, NBEk Holokaustoaren Biktimak Gogoratzeko Nazioarteko Egun izendatu zuen egun hori.*

*Alde horretatik, herrialde askok egiten dituzte urtarrilaren 27an omenaldiak, bertan direla erakundeak, biktimen ordezkariak eta naziek planifikatutako jazarpenak eta sarraskiak nozitu zituzten kolektiboak. Gogoan ditugu biktimak, eta gaitzetsi egiten dugu Europaren historiako pasadizo beldurgarri hori. Izan ere, nazismoak 6 milioi judu baino gehiago deuseztatu zituen, sistematikoki eta aurrez planifikatuta, eta ehunka mila pertsonari jazarri zitzaizkion, arraza, jatorri etnikoa, erlijioa, gizarte klasea, ideia politikoak edo sexu joera zirela eta.*

*Holokaustoaren Biktimak Gogoratzeko Nazioarteko Egun honetan, ez ditugu ahazteko eraildako pertsonak, kontzentrazio eta sarraski eremuetan hil eta sekulako izugarrikeriak jasan zituztenak.*

*Ezta faxismoaren eta nazismoaren ondorioz maite zuten jendea eta aberria utzi behar izan zituztenak ere. Ihes egitera behartuak, edo heriotza eremuetara eramanak. Ez ditugu ahazten “errefuxiatu esparru” gaizki deiturikoetan preso zeudenak, ezta*

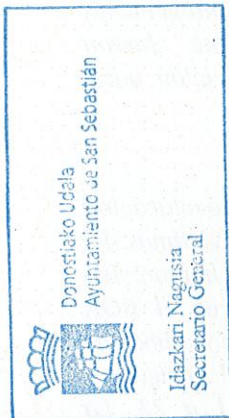
Que la Junta de Portavoces del Excmo. Ayuntamiento de San Sebastián, en sesión ordinaria celebrada el 28 de enero de 2020, aprobó, por unanimidad, la siguiente Declaración Institucional:

*“Este 27 de enero se conmemora el 75 aniversario de la liberación del campo de concentración de Auschwitz en Polonia. En 2005 la ONU declaró esta fecha como el Día Internacional de Conmemoración anual en memoria de las víctimas del Holocausto.*

*En este sentido, son muchos los países que cada 27 de enero celebran actos de homenaje con presencia institucional, de representantes de las víctimas y de los diversos colectivos afectados por la persecución y el exterminio planificado por los nazis. Recordamos a las víctimas y condenamos este terrible episodio de la historia de Europa donde el nazismo llevó a cabo la aniquilación sistemática y premeditada de más de 6 millones de judíos, además de cientos de miles de personas que fueron perseguidas por motivos de raza, origen étnico, religión, clase social, ideas políticas u orientación sexual.*

*En este Día Internacional de Conmemoración en Memoria de las Víctimas del Holocausto, no nos olvidamos de aquellas y todas las personas que fueron asesinadas, de las que murieron y de las que sufrieron mil horrores en campos de concentración y de exterminio.*

*Tampoco de aquellas que tuvieron que abandonar a sus seres queridos y a sus patrias a causa del fascismo y del nazismo. Obligadas a huir, o conducidas a campos de muerte. No nos olvidamos de las recluidas en los mal llamados “campos de refugiados”, ni de las*





*etsaiarentzat lan batailoietan lan egitera behartu zituztenak ere.*

*Horien artean, hildakoak, torturatuak eta desagertuak. Kartzelak, hilerriko hormak, mendiko zangak, errepideko arekak eta karobiak. Alanbre eta arantzadun mugak zituzten hondartzak.*

*Gerra batetik irten eta zalantzarik egin ez zutenak haiena ez zen beste gerra batean borrokatzeko. Elkartasunagatik, askatasunean bizitzeko itxaropenak bultzatuta. Haiengatik, gaur eta beti. Izan ere, haiei esker dakigu posible dela beste gizarte bat eta beste mundu bat izatea.*

*Alde horretatik, gogoan dugu 150 euskal herritar inguru -horietako hogeitak bat donostiarrak, deportatu zituztela, 1940tik 1945era, nazien sarraski esparruetara.*

*2018ko urtarrilean, erakunde adierazpen bat onartu zen, ordura arte aintzatetsita zeuden holokaustoaren 21 biktimak gogora ekartzeko. Joan den udan, nazien kontzentrazio esparruetako biktimen zerrenda bat argitaratu zen BOEn, eta, horren arabera, Donostiako biktimak 21 izatetik 22 izatera pasatu ziren. Identifikatutako azken biktima Simona Paquita Lelouch/Liberman da. Donostiar gazte bat, 20 ureterekin Auschwitz en eraila, 1943ko irailean.*

*Aurten dira 75 urte sobietar tropek Auschwitzeko sarraski esparrua askatu zutela, eta, hiriaren oroimenerako datu berri hori dugunez gero, erakunde adierazpen hau aurkezten dugun, Bozeramaileen Batzordean onesteko:*

**1.** *Donostiako Udalak, urtarrilaren 27an Holokaustoa Gogora Ekartzeko eta Gizateriaren aurkako Krimenak Prebenitzeko Nazioarteko Eguna dela eta, askatasunen alde eta nazismoaren kontra borrokatu zirenekiko elkartasuna berresten du, eta konpromisoa hartzen du jendea kontzientziazteko eta, batez*

*que fueron forzadas a trabajar para el enemigo en batallones de trabajo.*

*De todas ellas, asesinadas, muertas, torturadas y desaparecidas. De cárceles, tapias del cementerio, zanjas en el monte, cunetas de carretera y caleros. De playas con fronteras de alambre y espino.*

*De aquellas que habiendo salido de una guerra no dudaron en luchar en otras que no eran la suya. Por solidaridad, movidos por la esperanza de que vivir en libertad era posible. Por ellas y ellos, hoy y siempre. Porque por ellas sabemos que otra sociedad y otro mundo es posible.*

*En este sentido, recordamos que fueron alrededor de 150 vascos y vascas, una veintena de ellas donostiarras, las que fueron deportadas a campos de exterminación nazis entre 1940 y 1945.*

*En enero de 2018 se aprobó una declaración institucional en recuerdo de las 21 víctimas del holocausto que hasta ese momento habían sido reconocidas. Tras la publicación en el BOE este pasado verano de un listado de víctimas de campos de concentración nazis, el número de víctimas donostiarras pasó de 21 a 22. La última víctima identificada fue Simona Paquita Lelouch/Liberman. Joven donostiarra que con 20 años fue asesinada en Auschwitz en septiembre de 1943.*

*Cumplíndose este año el 75 aniversario de la liberación por parte de tropas soviéticas del campo de exterminio de Auschwitz y contando con este nuevo dato para la memoria de la ciudad, presentamos la siguiente Declaración Institucional para su aprobación en Junta de Portavoces:*

**1.** *El Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián con motivo del día 27 de Enero "Día Internacional de la Memoria del Holocausto y Prevención de los Crímenes contra la Humanidad" reafirma su solidaridad con las y los luchadores por las libertades y contra el nazismo y se compromete a concienciar y sobre*





*ere, nazien basakeriaren antzekorik berriz ere ez gertatzeko.*

*2. Donostiako Udalak, oroimen historikoa berreskuratzeko lanean, hitzematzen du holokausto naziaren donostiar biktimen oroimen historikoa aztertuko duela".*

=====

*todo, a prevenir, que acontecimientos como la barbarie nazi no se vuelvan a repetir.*

*2. El Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián, en su labor de recuperación de la memoria histórica, se compromete a impulsar el estudio de la memoria histórica de las víctimas donostiaras del Holocausto Nazi".*

=====

Eta, horrela jasota geratzeko eta dagozkion ondorioak izan ditzan, Alkatezak agindu eta ontzat emanik, egiaztagiri hau egin dut, Donostian, 2020ko otsailaren 12an.

Y, para que así conste y surta los efectos procedentes, expido, firmo y sello esta certificación visada por la Alcaldía y de su orden en la ciudad de San Sebastián, a 12 de febrero de 2020

**IDAZKARI NAGUSIA – EL SECRETARIO GENERAL**



**Juan Carlos ETXEZARRETA VILLALUENGA**

**ALKATEAK O. E. -  
V.º B.º DEL ALCALDE:**